

جمعتكم هذه آخرُ جمعةٍ من رمضان هذا العام (أعاده الله على الجميع), فانظروا  
ماذا أودعتم فيه من الأعمال, فمن أودعه عملاً صالحاً فليحمد الله على ذلك وليبشّر  
بِحُسْنِ الثواب, فإن الله لا يضيع أجرَ مَنْ أحسنَ عملاً, ومن أودعه عملاً سيئاً  
فليتُبَّ إلى ربِّه توبةً نصوحاً فإن الله يتوبُ على من تاب.

Drodzy Bracia i Siostry dzisiejszy piątek jest ostatnim piątkiem tegorocznego  
Ramadanu dlatego jest to czas na podsumowanie naszego dorobku, bowiem ten ,  
który nie spełnił jeszcze należycie swoich obowiązków ma czas do końca  
Ramadanu na skruchę i poprawę.

Dear Brothers and Sisters, this Friday is the last Friday of Ramadan that why  
this should be a time to resume our achievement because this one who doesn't  
properly fulfill his obligations until the end of Ramadan he still has a time to  
make up for or for some improvement.

إخواني أخواتي:

إن عبادة الله تعالى لا تنقضي إلا بالموت, فإياك أن تكونوا ممن لا يجتهد إلا في  
رمضان, قال الله عز وجل (واعبد ربك حتى يأتيك اليقين). من المسلمين من يكونُ  
على حالة مستقيمة في رمضان, فإذا انتهى شهرُ الصيام عاد إلى حالته القديمةِ  
وسيرته الأولى. كان كثير من السلف إذا انتهى شهرُ رمضان بكوا لفراقه وتأسفوا  
على رحيله وخافوا ألا يكونوا أوفوه حقه .

Bracia i siostry jedynym kresem zmagania człowieka na drodze Allaha jest śmierć  
dlatego strzeżcie się abyście nie byli wśród Tych, którzy czczą bardziej miesiąc  
Ramadan aniżeli samego Allaha. Tacy ludzie czczą Allaha należycie kiedy trwa  
Ramadan, a kiedy Ramadan się kończy to wracają oni do swoich nagannych  
nawyków i złych czynów.

Brothers and sisters. You should be aware to not belong to those people who worship Ramadan more than Allah. People who worship Allah just during Ramadan and after that they return to their bad habits.

إن من علاماتِ القبولِ أن يكونَ العبدَ على حالٍ أحسنٍ من حاله قبلَ العبادةِ وأن يكونَ راغباً في التزود من الطاعةِ، بعيداً عن الوقوع في معصية الله.

I pamiętajcie, iż trwanie oraz kontynuowanie dobrych praktyk po Ramadanie jest oznaką tego, że Allah przyjął nasz post i zmagania w Ramadanie.

And remember that continuing good behaves after Ramadan is a sign that Allah accept our fasting and prayer.

إخواني وأخواتي في الله:

لَقَدْ شَرَعَ اللهُ لَكُمْ فِي خِتَامِ شَهْرِكُمْ عِبَادَاتٍ تَزِيدُكُمْ مِنْ اللهِ قُرْباً وَتَزِيدُ فِي إِيمَانِكُمْ قُوَّةً وَفِي سِجَلِ أَعْمَالِكُمْ حَسَنَاتٍ: مِنْهَا زَكَاةُ الْفِطْرِ.

Bracia i Siostry na zakończenie Ramadanu Allah uczynił zakat al-Fitr jako ostatni z przystanków:

Brother and sister Allah gave us the obligation to pay zakat al fitr in the End of Ramadan.

جَاءَ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ - رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا - قَالَ: «فَرَضَ رَسُولُ اللهِ - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - زَكَاةَ الْفِطْرِ طُهْرَةً لِلصَّائِمِ مِنَ اللُّغْوِ وَالرَّفَثِ، وَطُعْمَةً لِلْمَسَاكِينِ، مَنْ أَدَّاهَا قَبْلَ الصَّلَاةِ فَهِيَ زَكَاةٌ مَقْبُولَةٌ، وَمَنْ أَدَّاهَا بَعْدَ الصَّلَاةِ فَهِيَ صَدَقَةٌ مِنَ الصَّدَقَاتِ»

Wysłannik Allaha (pzn) wyjaśnił sens tego datku; Otóż oczyszcza on poszczającego za złe słowa i czyny, jest nakarmieniem ubogiego, ażeby wszyscy muzułmanie czuli się w dniu święta zadowoleni i szczęśliwi.

The Messenger of Allah explained the meaning of this donation; It purifies the fasting from the bad words and deeds, fed the poor, so that all Muslims feel satisfied and happy in the day of Eid al fitr.

قد شرعت زكاة الفطر في السنة الثانية من الهجرة، وحكمة مشروعيها أنها طهرة للصائم من اللغو والرفث، وطعمة للمساكين، وهي تجب على من صام رمضان ومن أفطره لعذر أو لغير عذر، و مقدار هذه الزكاة هو صاع من غالب قوت البلد.

Zakat al-fitr jest to zakat, który daje się na zakończenie postu w miesiącu Ramadan. Zaczął obowiązywać w drugim roku hidzry, tzn. razem z obowiązkiem postu. Różni się od innych zakatów tym, że jest to obowiązek nałożony na osoby i nie ma związku z posiadanym majątkiem.

This is Zakat which we give in the end of Ramadan. It has been reveled on the second year of Hijrah the same as fasting. It is differs from other kind of zakat that it is the obligation imposed on the person and is not related to owned assets.

يُؤدِّي الرَّجُلُ الزَّكَاةَ عَنْهُ وَعَمَّنْ تَكَفَّلَ بِنَفَقَتِهِ وَلَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ يُنْفِقَ عَلَيْهِ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ - رضي الله عنهما - قَالَ: «أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ - صلى الله عليه وسلم - بِصَدَقَةِ الْفِطْرِ عَنِ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ وَالْحُرِّ وَالْعَبْدِ مِمَّنْ تَمُونُونَ». وَلَا يَجِبُ فِي جَنِينِ الْحَامِلِ؛ لِأَنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِ رَمَضَانَ حَقِيقَةً،

Muzułmanin daje zakat al-Fitr za każdą osobę spośród jego podopiecznych w stosunku do których ma obowiązek sprawowania opieki finansową. W przypadku ciężarnych kobiet, nie płaci się zakat al-Fitr za nie narodzone jeszcze dzieci.

Muslim gives zakat al-Fitr for each person from his charges in relation to whom he is obliged to provide financial care. In the case of pregnant women, zakat al-Fitr is not paid for unborn children.

وقد اختلف أهل العلم في إخراج زكاة الفطر نقداً على ثلاثة أقوال: القول الأول: أنه لا يجوز إخراجها نقداً، وهذا مذهب المالكية، والشافعية، والحنابلة.

Na temat płacenia ekwiwalentu pieniężnego za zakat al-fitr , uczeni dzielą się na trzy grupy. Jedna grupa uważa, iż należy dać jedynie w formie w jakiej dawał Prorok. Według nich należy dawać w ilościach podanych w hadisie.

On the subject of paying the money equivalent for zakat al-fitr, the scholars are divided into three groups. One group believes that it should be given only in the form of what the prophet gave. According to them, one should give in the quantities given in the hadith.

القول الثاني: أنه يجوز إخراجها نقداً، وهذا مذهب الحنفية، ووجه في مذهب الشافعي، ورواية في مذهب أحمد.

Dla Hanafitów i niektórych hanbalitów i szafitów, Muzułmanin ma do wyboru wypłacenie w jedzeniu czy też jako ekwiwalent pieniężny.

For Hanafits and some Hanbalits and Shafi'its, the Muslim has a choice to pay in food or as a cash equivalent.

القول الثالث: أنه يجوز إخراجها نقداً إذا اقتضت ذلك حاجة أو مصلحة، وهذا قول في مذهب الإمام أحمد، اختاره شيخ الإسلام ابن تيمية.

Imam Ibn Taymiyya uważał, iż można ją płacić gotówką, jeśli jest ku temu potrzeba.

Imam Ibn Taymiyya believed that you can pay in cash if there is a need for it.

وقد قرر مجلس الأئمة أن الحاجة لإخراجها نقدا في بولندا موجودة نظراً لأنها أنفع للمحتاج وأسهل بالنسبة للطريقة التي توزع بها.

Według Rady Imamów Zakat można dawać w formie pieniędzy, co jest korzystne dla biednych i dogodne w obecnych czasach oraz w procesie rozdawania.

The preferred form of zakat al-fitr is money- because this is favorable for the poor people and easy at the present times and in the distribution process.

مَتَى تُدْفَعُ الزَّكَاةُ أَوْ تُرْسَلُ؟

وَقْتُ الْجَوَازِ: قَبْلَ الْعِيدِ بِيَوْمٍ أَوْ يَوْمَيْنِ، فَقَدْ جَاءَ عَنِ ابْنِ عُمَرَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - : «أَنَّهُمْ كَانُوا يُعْطُونَ قَبْلَ الْفِطْرِ بِيَوْمٍ أَوْ يَوْمَيْنِ». وَقْتُ الْفَضِيلَةِ:

فِي صَبَاحِ الْعِيدِ قَبْلَ الصَّلَاةِ، فَقَدْ جَاءَ عَنِ ابْنِ عُمَرَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - : «أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - أَمَرَ بِزَكَاةِ الْفِطْرِ أَنْ تُؤَدَّى قَبْلَ خُرُوجِ النَّاسِ إِلَى الصَّلَاةِ»

Zakat al-fitr należy dać przed modlitwą świąteczną; lepiej pod koniec ramadanu (2-3 ostatnie dni).

Is better to give it in the end of Ramadan (2-3 last days).

أَمَّا مَنْ أَخْرَجَهَا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِيدِ؛ فَإِنَّ الْفَرِيضَةَ قَدْ فَاتَتْهُ فَهِيَ صَدَقَةٌ مِنَ الصَّدَقَاتِ.

Jeżeli ktoś daje zakat po modlitwie świątecznej, liczy się to tylko, jako zwykły dar, a nie jako Zakat al-fitr.

If someone gives zakat after Eid prayer, it counts only as a gift (sadaka) , not as Zakat al-Fitr.

لِمَنْ تُعْطَى؟

جمهور الفقهاء على أنها تعطى لنفس مصارف زكاة المال. والمعمول به لدينا هو أنها تصرف للفقراء والمساكين وذلك لقول

ابن عَبَّاسٍ - رضي الله عنهما - قَالَ: «فَرَضَ رَسُولُ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - زَكَاةَ الْفِطْرِ طَهْرَةً لِلصَّائِمِ مِنَ اللَّغْوِ وَالرَّفَثِ، وَطُعْمَةً لِلْمَسَاكِينِ»

Według al-Gumhur Zakat al-Fitr należy dawać tym samym ludziom, których powinniśmy rozpowszechniać zakat od bogactwa. Jednak my rozdajemy go jedynie dla biednych Muzułmanów, opierając się na hadisie Proroka wedle którego, Zakat al-Fitr oczyszcza poszczącego ze złe słowa i czyny, i stanowi nakarmieniem dla ubogiego

According to al-Gumhur Zakat al-Fitr should be given to the same people which we should distribute zakat from our wealth. However, we divide it among the poor Muslims only. Depending on the hadis according to which Zakat al-Fitr purifies the fasting from the bad words and deeds and fed the poor.

وَأَمَّا مَكَانُ الْإِخْرَاجِ، فَالْأَوْلَى دَفْعُهَا لِفُقَرَاءِ الْبَلَدِ سِوَاءِ مَحَلِّ إِقَامَتِهِ أَوْ غَيْرِهِ، وَإِنْ كَانَ الْبَلَدُ لَا يُوجَدُ فِيهِ مُحْتَاجٌ أَوْ لَا يُعْرَفُ مُسْتَحِقِّينَ لِذَلِكَ؛ فَإِنَّهُ يُوَكَّلُ مَنْ يَدْفَعُهَا عَنْهُ بِالْخَارِجِ.

Zakat al-Fitr jest dawany w mieście, w którym żyjemy, o ile nie ma ludzi biednych i potrzebujących, to można dać zakat w innym mieście. Każdy płaci za siebie i za tych, którzy są pod jego opieką według swoich możliwości.

Zakat al-Fitr is given in the city in which we live, unless there are no poor and needy people, then you can give Zakat in another city. Everyone pays for themselves and for those who are under their care according to abilities.

أما بالنسبة للقيمة التقريبية للزكاة فبناء على حسابات مجلس الأئمة:

Rada Imamów ustaliła, że w tym roku na każdego członka rodziny Zakat al-fitr stanowi równowartość następujących produktów:

Council of Imams agreed that this year for each family member Zakat al-Fitr should be the equivalent of the following products:

اسم الصنف	الوزن بالصاع	القيمة تقريبا
الزبيب	1.5 كجم	40 زلوتي
التمر	1.0 كجم	16 زلوتي
الأرز	2.5 كجم	10 زلوتي
الدقيق	2.0 كجم	6 زلوتي

Rodzaj	Waga	Równowartość
Rodzynki	1.5 kg	40 zł
Daktyle	1.0 kg	20 zł
Ryż	2.5 kg	10 zł
Mąka	2.0 kg	6 zł

Type	Weight	Equivalent
Raisins	1.5 kg	40 zł
Dates	1.0 kg	20 zł
rice	2.5 kg	10 zł
flour	2.0 kg	6 zł

ولا يوجد هناك قيمة ثابتة لزكاة الفطر ، فالشرع قد جعل هذه الأصناف متفاوتة لكي يُخرج كل شخص الشيء الذي يناسبه فالذي يناسب الأغنياء مثلا أن يُخرجوا هذه الزكاة من مستوى الزبيب قيمة، وأصحاب الدخل المعقولة يختارون ما

يناسب دخولهم من هذه الأصناف، أما الفقير يمكنه أن يخرجها من القمح لأنه أقل الأصناف قيمة. وعليه فمن رزقه الله المقدره فاليدفع القدر الذي يراه مناسباً لحالته.

Kwotę 6 zł ofiaruje ten muzułmanin, któremu wystarcza na dzienne wyżywienie siebie i swojej rodziny w dniu święta i w noc świąteczną. Natomiast Muzułmanie, którzy mają więcej niż wynoszą ich podstawowe potrzeby powinni wybrać spośród wyższych kwot jak również wyższych od tych poddanych w tabeli, bo Ramadan to miesiąc litości, hojności i pomocy biednym oraz potrzebującym, których w naszej wspólnocie nie brakuje, a my poszczący poprzez oddawanie Zakatu oczyszczamy się z popełnionych grzechów i braków podczas postu.

The amount of 6 zł should offer the Muslim, who is in need. But Muslims who have more than the amount of their basic needs should choose from among the higher amounts as well as higher than those given in the table. Ramadan is a month of mercy, generosity and help the poor and needy, that in our community not lacking, and we the fasting persons by giving zakat becomes purified from sins and defects during fasting.

#### 1. تذكير بالليالي الوتر - إعتكافات

بعد غروب شمس هذا اليوم لدينا الليلة 25 من رمضان

ليلة يوم الإثنين أي بعد غروب شمس يوم الأحد هي الليلة 27

ليلة يوم الأربعاء أي بعد غروب شمس يوم الثلاثاء هي الليلة 29

#### A. Itykafy (po modlitwy At-Tarawih)

1. Dzisiaj po zachodzi słońce mamy noc 25 dnia Ramadanie.
2. Po zachodzie słońce w Niedzielę mamy laylat al-Qadr -czyli noc 27 dnia.
3. Ostani itikaf będzie we wtorek - czyli noc 29 dnia.

#### A. Itykafs (after At-Tarawih prayers)

1. Today after the sun sets, we have the night of the 25th day of Ramadan.
2. After the setting sun on Sunday, we have laylat al-Qadr - the night on the 27th day.
3. The last itikaf will be on Tuesday - the night of the 29th day.



غدا السبت إن شاء الله الإفطار الأخير

**B. Iftary:**

Jutro w sobotę mamy ostatni iftar

**B. Iftars:**

Tomorrow, on Saturday, we have the last iftar.

3. العيد إن شاء الله يوم الجمعة القادم

التكبيرات الساعة 8:30

الصلاة 9:00

الفطور 10:00

حرس العيد من 11:00 حتى 16:00

### **C. Ed al-Fitr:**

1. Ed al-Fitr w Piątek in sza' Allah.
2. Takbirat o 8:30.
3. Modlitwa o 9:00.
4. Śniadanie św. o 10:00.
5. Plac zabaw od 10:00 do 16:00.

### **C. Ed al-Fitr:**

1. Eid al-Fitr on Friday insha 'Allah.
2. Takbirat at 8:30.
3. Prayer at 9:00.
4. Breakfast of St. at 10:00.
5. Playground from 10:00 to 16:00.